Abadiño
Elizateko Udala

Hezkuntza eta Euskera Arloa
Área de Educación y Euskera

2021EKO EKAINAREN 28TIK UZTAILAREN 16RA ABADIÑON LUDOTEKA ETA HIRI-UDALEKUA EUSKARAZ ANTOLATU, KUDEATU ETA EGITEKO KLAUSULA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y EJECUCIÓN DE UNA LUDOTECA Y DE UNA COLONIA URBANA EN EUSKERA EN ABADIÑO DEL 28 DE JUNIO AL 16 DE JULIO DE 2021

1.- KONTRATUAREN HELBURUA

Kontratua bi lotetan banatzen da, parte-hartzaileen adinaren arabera, eta honako hauek dira:

1. lotea: Abadiñon hezkidetzako euskarazko Ludoteka antolatu, kudeatu eta gauzatzea, udalerrian erroldatuta dauden edo bertako ikastetxeetan ikasten duten 3 eta 6 urte bitarteko 90 haurrentzat. CEIP Zelaieta HLHIn egingo da, ekainaren 28tik uztailaren 16ra. Ratioa, 6 ume begiraleko.

2. lotea: Abadiñon hezkidetzako euskarazko hiri-kolonia bat (Hiri-udalekua) antolatzea, kudeatzea eta gauzatzea, udalerrian erroldatuta dauden edo bertako ikastetxeetan ikasten duten 7 eta 12 urte bitarteko 97 haurrentzat. CEIP Traña-Matiena HLHIn egingo da, ekainaren 28tik uztailaren 16ra. Ratioa, 6 ume begiraleko.

Bi lote horien helburua zera da, udako aisiaren eta astialdiaren eremuan, haurren artean euskararen erabilera bultzatzea, eta horrekin batera umeen arteko elkarbizitza eta parte-hartze ohiturak sustatzea.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El contrato se divide en dos lotes, según edad de las personas participantes y que son los siguientes:

Lote 1: Organización, gestión y ejecución de una Ludoteca coeducativa en euskera en Abadiño, con un máximo de 90 niños y niñas de 3 a 6 años empadronadas en el municipio o que cursen sus estudios en Abadiño. Se desarrollará en CEIP Zelaieta HLHI del 28 de junio al 16 de julio. Ratio, 6 niñas/os por monitor/a.

Lote 2: Organización, gestión y ejecución de una Colonia Urbana (Hiri-udalekua) coeducativa en euskera en Abadiño, para 97 niños y niñas de 7 a 12 años empadronadas en el municipio o que cursen sus estudios en Abadiño. Se desarrollará en CEIP Traña-Matiena HLHI del 28 de junio al 16 de julio. Ratio, 6 niñas/os por monitor/a.

El objetivo de ambos lotes es potenciar el uso del euskera entre la población infantil dentro del ámbito del ocio y el tiempo libre durante la época estival, además de potenciar los hábitos de convivencia y participación entre niños y niñas.

2.- ONURADUNAK ETA DATAK

1. lotea: Abadiñon erroldatutako edo bertako ikastetxeetan ikasten duten 3 eta 6

2.- BENEFICIARIOS/AS Y FECHAS

Lote 1: Niños y niñas empadronadas o que cursan sus estudios en el municipio de

urte bitarteko haurrak, 2015-1-1 eta 2018-12-31 bitartean jaiotakoak. 90 ume izango dira parte hartuko dutenak.

Horietatik, 39 dira autobus zerbitzua eskatu dutenak.

Lote honetan, gutxienez 6 pertsonak hartu behar dute parte.

2. lotea: Abadiñon erroldatutako edo bertako ikastetxeetan ikasten duten 7 eta 12 urte bitarteko neska-mutikoak, 2009-1-1 eta 2014-12-31 bitartean jaiotakoak. 97 ume izango dira parte hartuko dutenak.

Horietatik, 40 dira autobus zerbitzua eskatu dutenak.

Lote honetan, gutxienez 12 pertsonak hartu behar dute parte.

Hala ere, Euskara eta Hezkuntza Sailak plaza-kopurua banatzeko edo egokitzeko eskubidea izango du, inskripzioaren ondoren egiaztatutako errealitatea kontuan hartuta edo COVID-19ak eragindako ezohiko neurriak betetzeko.

Lote biak ekainaren 28an hasi eta uztailaren 16an amaituko dira (larunbat eta igandeak izan ezik).

Abadiño y nacidas entre el 1-1-2015 y el 31-12-2018. De 3 a 6 años. Participarán 90 niños/as.

Han solicitado servicio de autobús un total de 39 inscripciones.

El número mínimo de participantes en este lote es de 6.

Lote 2: Niños y niñas empadronadas o que cursan sus estudios en el municipio de Abadiño y nacidas entre el 1-1-2009 y el 31-12-2014. De 7 a 12 años. Participarán 97 niños/as.

Entre esas personas participantes, 40 han solicitado servicio de autobús.

El número mínimo de participantes en este lote es de 12.

No obstante, el Área de Euskera y Educación se reserva el derecho a distribuir o adecuar el número de plazas según la realidad contrastada tras la inscripción o para el cumplimiento de las medidas extraordinarias relativas a la pandemia de COVID-19.

La duración total en ambos lotes será del 28 de junio al 16 de julio (excepto sábados y domingos).

3.- ANTOLAKETA

3.1. IZENDAPENA

Abadiñoko Udalari dagokio jardueraren publizitatea egitea, izena emateko prozesua, programaren onuradunak izendatzea, bai eta horien kopurua ere.

3.- ORGANIZACIÓN

3.1. DESIGNACIÓN

Corresponderá al Ayuntamiento de Abadiño, la publicidad de actividad, el proceso de inscripción, la designación de los y las beneficiarias del programa, así como el número de los/as mismos/as.

Enpresa esleipendunari dagokio ondoren familiekin komunikatzea, aldez aurreko informazio-bilera egitea eta jarduera agintaritza eskudunari jakinaraztea. Horretarako, erakunde esleipendunak, Eusko Jaurlaritzaren 170/1985 Dekretuan ezarritakoaren arabera, jardueraren hasiera jakinarazi beharko dio agintaritza eskudunari, eta horrek eskatutako dokumentazioa aurkeztuko du, agintaritza horrek berak balorazioa egin dezan.

Las posteriores comunicaciones con las familias, la reunión de información previa, así como la comunicación de la actividad a la autoridad competente corresponderá a la empresa adjudicataria. Para ello la entidad adjudicataria, en virtud de lo establecido en el Decreto 170/1985 de Gobierno Vasco, deberá comunicar a la autoridad competente el inicio de la actividad. Del mismo modo presentará la documentación requerida por esta, de cara a la valoración por parte de dicha autoridad.

Era berean, COVID-19 edo antzeko larrialdi egoeran erabili beharreko osasun material guztia (musukoak, gelak, termometroak…) ere enpresaren gain geratuko da.

Asimismo, el material sanitario (mascarillas, geles, termómetros…) que deba utilizarse ante la situación provocada por la COVID-19 o una situación similar de emergencia correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

3.2. RATIOAK ETA BEGIRALE GEHIGARRIAK

Aplikatuko den ratioa ondorengoa da:

- 6 ume begiraleko Ludotekan
- 6 ume begiraleko Hiri-udalekuan.

3.2. RATIOS Y MONITORADO ADICIONAL

El ratio a aplicar será de:

- 6 niños/as por monitor/a en Ludoteca
- 6 niños/as por monitor/a en Hiri-udalekua.

Ratio hauek COVID19ak eragindako egoera dela eta ezarri dira, 13/2021 DEKRETUAk, martxoaren 6koak, lehendakariarenak ezarritakoa kontuan hartuz. Hezkuntza-aisialdiari dagokionez agintariek unean-unean ezartzen dutena beteko da.

Estos ratios se han determinado por la situación derivada del COVID19, teniendo en cuenta lo establecido en el Decreto 13/2021, de 6 de marzo, del Lehendakari. Se atenderá a lo que establezcan, en cada momento, las autoridades en lo que afecta al tiempo libre educativo.

Era berean, enpresa esleipendunak begirale gehigarriak atxikiko dizkio zerbitzuari, kasuak hala eskatzen duenean, desgaitasun edo behar bereziren bat edo urritasun fisiko, psikiko edo sentsorialen bat duten ume edo gazteentzat.

Asimismo, la empresa adjudicataria adscribirá a la prestación del servicio monitorado adicional cuando el caso así lo requiera, para niños/as con alguna discapacidad o necesidad especial, deficiencia física, psíquica o sensorial.

- 1.lotea: ez da begirale gehigarririk behar
- **2. lotea: begirale gehigarri bat behar**

- Lote 1: no es necesario
- **Lote 2: es necesario un/a monitor/a**

da.

adicional.

3.3. TOKIA

Behin eskoletako arduradunei horren berri eman eta eskabidea egin ondoren, toki hauetan kokatuko da lote bakoitza:

1. lotea: Zelaieta HLHI-ko instalazioetan eta inguruetan kokatuko da (jarduera bereziak direnean salbu).

2. lotea: Traña-Matiena HLHI-ko instalazioetan eta inguruetan (jarduera bereziak direnean salbu).

Espazio zabal eta irekiak erabiltzea lehenetsiko da.

Eskola bakoitzean erabilitako lokalen zainketa eta mantentze-lanak, garbiketa barne, enpresa edo elkarte adjudikaziodunak egin behar ditu. Pandemia egoeratik eratorritako garbiketa berezia, aldiz, Udalak hartuko du bere gain.

3.3. LUGAR DE REALIZACIÓN

Los lotes, previa solicitud y acuerdo con las direcciones escolares, se ubicarán en las siguientes instalaciones:

Lote 1: en CEIP Zelaieta HLHI y alrededores (salvo cuando se trate de actividades especiales).

Lote 2: en CEIP Traña-Matiena HLHI y alrededores (salvo cuando se trate de actividades especiales).

Se priorizará utilizar espacios grandes y abiertos.

El cuidado y mantenimiento diario de los locales utilizados, incluida la limpieza, correrá a cargo de la empresa o asociación adjudicataria. Sin embargo, la limpieza adicional derivada de la situación de pandemia actual correrá a cargo del Ayuntamiento.

3.4. ORDUTEGIA

1. lotea: 9:30etik 13:00etara izango da, kontuan izanda amaiera atzeratu ahal duten jarduera bereziak izan litezkeela. Azkeneko hori gertatzen denean, udalekuaren arduradunek aldez aurretik jakinarazi beharko diete gurasoei, eta hauen baimena beharko dute adin txikikoekin luzapen hori gauzatzeko.

Egunero, udalekuaren abiapuntua eta amaiera horretarako izendatutako zentroa izango da, umeak autobusez hurreratzen direnean izan ezik. Kasu horretan, aurretik adostutako autobus geralekua izango da eguneko jardunaldiaren hasierako eta

3.4. HORARIO

Lote 1: El horario será de 9:30 a 13:00 horas, teniendo en cuenta que se podría realizar alguna actividad especial que retrase este horario. Siempre que eso ocurra la dirección del campamento lo notificará con anterioridad a los padres y madres, debiendo contar con su autorización para la asistencia de los y las menores.

Diariamente, tanto la incorporación como la salida del campamento se realizará en las instalaciones del centro que se destine a este fin, salvo que el/la menor haga uso del autobús para el desplazamiento, en cuyo caso el inicio y el final de la jornada serán en

azkeneko puntua.

2. lotea: 9:45etik 13:15era izango da, kontuan izanda amaiera atzeratu ahal duten jarduera bereziak izan litezkeela. Azkeneko hori gertatzen denean, udalekuaren arduradunek aldez aurretik jakinarazi beharko diete gurasoei, eta hauen baimena beharko dute adin txikikoekin luzapen hori gauzatzeko.

Egunero, udalekuaren abiapuntua eta amaiera horretarako izendatutako zentroa izango da, umeak autobusez hurreratzen direnean izan ezik. Kasu horretan, aurretik adostutako autobus geralekua izango da eguneko jardunaldiaren hasierako eta azkeneko puntua.

3.5. GARRAIOA

Joan-etorri guztiak enpresa adjudikatzailearen kontura izango dira. Enpresa horrek behar diren neurri guztiak hartuko ditu (elementu identifikagarriak, argazkiak…) ume bakoitza behar den lekuan jaso eta entregatua izan dadin inolako arazo barik.

Joan-etorri guztiak, adingabeak garraiatzeko behar diren segurtasun eta ekipamendu egokiak dituzten autobusetan egingo dira. Joan-etorrietan, parte-hartzaileekin batera, enpresa adjudikatzailearen bi arduradun joan beharko dira gutxienez. Zerbitzua emateko erabiltzen diren ibilgailu guztiek behar diren aseguruak izan behar dituzte, SOV barne, eta IATa indarrean. Kontratu hau egiteko erabiltzen diren ibilgailuek hamar urteko antzinatasuna izan beharko dute gehienez, lehen matrikulaziotik hasita.

Esleipendunak behar den arreta guztia

la parada acordada con anterioridad.

Lote 2: El horario será de 9:45 a 13:15 horas, teniendo en cuenta que se podría realizar alguna actividad especial que retrase este horario. Siempre que eso ocurra la dirección del campamento lo notificará con anterioridad a los padres y madres, debiendo contar con su autorización para la asistencia de los y las menores.

Diariamente, tanto la incorporación como la salida del campamento se realizará en las instalaciones del centro que se destine a este fin, salvo que el/la menor haga uso del autobús para el desplazamiento, en cuyo caso el inicio y el final de la jornada serán en la parada acordada con anterioridad.

3.5. TRANSPORTE

Todos los desplazamientos serán por cuenta de la empresa adjudicataria. Esta empresa adoptará todas las medidas necesarias (elementos identificables, fotografías…) para que cada niño y niña sea recogido y entregado en el lugar necesario sin ningún problema.

Todos los desplazamientos se realizarán en autobús con la seguridad y equipamiento adecuados para el transporte de menores. Los desplazamientos deberán ir acompañados de, al menos, dos responsables de la empresa adjudicataria. Todos los vehículos que se utilicen para la prestación del servicio deberán contar con los seguros necesarios, incluido el SOV, y la ITV en vigor. Los vehículos utilizados para la celebración de este contrato deberán tener una antigüedad máxima de diez años desde la primera matriculación.

La empresa adjudicataria prestará toda la

eskainiko du egiaztatzeko garraioak betetzen dituela legezko baldintza guztiak (IAT, asegurua, etab.).

atención necesaria para comprobar que el transporte cumple todos los requisitos legales (ITV, seguro, etc.).

4.- UDALAREN ETA ERAKUNDE ESLEIPENDUNAREN ARTEKO HARREMANAK

Entitate esleipen-hartzailea behartua dago Abadiñoko Udalari jakinaraztera jarduera aldaketak edo beharrezkotzat jotzen duen beste edozein gertaera. Era berean, Udalak entitate esleipen-hartzaileari jakinaraziko dizkio zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko egin behar diren aldaketak.

4.1. PARTE HARTZEN DUTEN FAMILIEKIN BILERA

Enpresak konpromisoa hartzen du Udalak deitzen dituen guraso eta tutoreentzako bilera guztietara joateko. Enpresako arduradunak edo enpresak loteko koordinatzaile izendatzen duenak bilera horietara joan beharko du. Horietan, entitate esleipendunak programa aurkeztuko du eta familien zalantzei erantzungo die.

4.2. EBALUAZIOA

Udalekua bukatutakoan, entitate esleipen-hartzaileak 2021eko irailaren 18a baino lehen **memoria** aurkeztu beharko du. Memoria horrek atal hauek izango ditu nahitaez:

- Jardueren laburpena.

- Enpresaren eta monitore-taldearen balorazioa, atal hauei dagokienez: helburuen betetze maila, metodologiaren egokitasuna, jarduera-programaren garapena, taldearen ezaugarriak, instalazioak, giza baliabideak,

4.- RELACIONES ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y LA EMPRESA ADJUDICATARIA

La entidad adjudicataria está obligada a comunicar al Ayuntamiento de Abadiño los cambios de actividad o cualquier otro hecho que considere necesario. Asimismo, el Ayuntamiento comunicará a la entidad adjudicataria las modificaciones necesarias para mejorar el funcionamiento del servicio.

4.1. REUNIÓN CON LAS FAMILIAS

La empresa se compromete a asistir a cuantas reuniones de padres/madres o tutores convoque el Ayuntamiento. A estas reuniones deberá asistir la responsable de la empresa o quien la empresa designe como coordinador/a del lote. En ellas, la entidad adjudicataria presentará el programa y responderá a las dudas de las familias.

4.2. EVALUACIÓN

Una vez finalizado el campamento, la entidad adjudicataria deberá presentar la memoria antes del 18 de septiembre de 2021. Dicha memoria constará necesariamente de los siguientes apartados:

- Resumen de las actividades.

- Valoración de la empresa y del equipo monitor en cuanto al grado de cumplimiento de los objetivos, idoneidad metodológica, desarrollo del programa de actividades, características del grupo, instalaciones,

baliabide materialak, gorabeherak…

• Parte-hartzaileen eta haien guraso edo tutoreen ebaluazioa, haien iritzien laburpen estatistikoarekin eta jatorrizko inkestekin.

• Gastuen zerrenda desglosatua.

recursos humanos, materiales, incidencias…

• Evaluación de las personas participantes y sus padres, madres o tutores con resumen estadístico de sus opiniones y encuestas originales.

• Listado desglosado de gastos.

5.-AURKEZTU BEHARREKO PROIEKTUAREN EZAUGARRIAK ETA BETEBEHARRAK

Lehiaketan parte hartzen duen elkarte, entitate edo enpresak jarduerak garatzeko **proiektu bat** aurkeztu behar du lote bakoitzeko (sail baterako bakarrik ere aurkez daiteke). Proiektuak alderdi hauek derrigorrez jaso behar ditu:

5.1. IKUSPEGIA ETA HELBURUAK (OROKORRAK ETA ZEHATZAK)

5.2. PROGRAMAZIOA.

Ekintzen deskribapen zehatza egunez egun.

Jarduerek bat etorri beharko dute proposatutako helburuekin. Jarduera bakoitzarekin lortu nahi diren helburu espezifikoak azaldu beharko dira.

Jarduerak parte-hartzaileen adinera eta irizpide hauetara egokitu beharko dira:

- Aukera askoko jarduerak eta originalak.
- Euskararen erabilera bultzatzeko prozedurak barneratu behar ditu.
- Arazo sozial zein pertsonalak dituzten norbanakoen gizarteratzea aurreikusi

5.- CARACTERÍSTICAS Y REQUISITOS DEL PROYECTO A PRESENTAR

La asociación, entidad o empresa que participe en el concurso deberá presentar un **proyecto** de actividades por cada lote (se puede presentar también sólo para un lote). El proyecto que se presente deberá contener, obligatoriamente, los siguientes apartados:

5.1. ENFOQUE Y OBJETIVOS (GENERALES Y ESPECÍFICOS)

5.2. PROGRAMACIÓN.

Descripción detallada de las actividades por día.

Las actividades deberán estar en consonancia con los objetivos propuestos. Deberán explicarse los objetivos específicos que se persiguen con cada actividad.

Las actividades se deberán adecuar a la edad de los y las participantes y a los siguientes criterios:

- Ser variadas y originales.
- Tiene que incluir procedimientos para fomentar el uso del euskera.
- Contemplar en la metodología la integración de individualidades con problemática social o individual.

behar da.
- Genero berdintasunaren eta aniztasunaren aldeko jarduerak eta elkarlana ezin adimen emozionala lantzeko ekintzak indartuko dira.

Jarduerak espazio zabalean egitea lehenetsiko da.

5.3. JARRAIPEN / EBALUAZIORAKO METODOLOGIA.

- Udalekuaren funtzionamenduaren jarraipena egiteko metodologiaren deskribapen zehatza.
- Ebaluaketa metodologiaren deskribapen zehatza: proposatutako helburuen betetze-maila; lan-taldearen balorazioa; gazteen balorazioa; familien balorazioa.

5.4. JARRAITU BEHARREKO ESKU-HARTZE PROTOKOLOAK; GUTXIENEZ, HONAKO HAUEK:

- Lekualdaketen protokoloa, bidaiarien garraioetan edo oinez.
- Haurrak jasotzeko protokoloa.
- Protokoloak jokabide disruptibo eta desegokien aurrean, egokitzeko arazoen edo portaera txarraren aurrean eta familiekin komunikatzeko protokoloa.
- Indarkeria matxistaren aurreko protokoloa.
- Osasun-kontingentzien eta/edo larrialdien protokoloa (istripuak, gaixotasunak).

5.5. LAN-TALDEA ETA KOORDINAZIOA:

- Begirale eta koordinatzaileen funtzioak/lanak.
- Aurreko prestaketa saioa/k

- Se potenciarán actividades que promuevan la igualdad de género, la cooperación la diversidad y la inteligencia emocional.

Se priorizará que las actividades se realicen en espacios abiertos.

5.3. METODOLOGÍA DE SEGUIMIENTO/EVALUACIÓN.

- Descripción detallada de la metodología para el seguimiento del funcionamiento de la colonia.
- Descripción detallada de la metodología de evaluación: grado de cumplimiento de los objetivos propuestos; valoración del equipo de trabajo; valoración de los y las jóvenes; valoración de las familias.

5.4. PROTOCOLOS DE INTERVENCIÓN A SEGUIR; COMO MÍNIMO LOS SIGUIENTES:

- Protocolo de traslados, en transportes de viajeros o a pie.
- Protocolo de recogida de los/as menores.
- Protocolos ante conductas disruptivas e inapropiadas, problemas de adaptación o mal comportamiento y protocolo de comunicación con las familias.
- Protocolo ante la violencia machista.
- Protocolo de contingencias sanitarias y/o emergencias (accidentes, enfermedades,).

5.5. EQUIPO DE TRABAJO Y COORDINACIÓN:

- Funciones de monitorado y coordinadores/as.
- Descripción de sesión/es previa/s de

(deskribapena)
- Lantaldearen koordinazioaren deskribapena.
- Koordinazioa eta komunikazioa familiekin.

preparación.
- Descripción de coordinación del equipo de trabajo.
- Coordinación y comunicación con las familias.

5.6. COVID-19AREN AURREAN JARDUTEKO PROTOKOLOA

5.6. PROTOCOLO DE ACTUACIÓN FRENTE AL COVID-19

Nolabaiteko arriskua dakarten jarduera guztietan, erakunde lizitatzaileek material eta langile kualifikatuak izan beharko dituzte jarduera horiek egiteko, bai eta egin beharreko jardueretarako baimenak eta aseguruak ere.

En aquellas actividades que conlleven un cierto riesgo, las entidades licitadoras deberán contar con el material y personal cualificado para su realización, así como con los permisos y seguros correspondientes para las actividades a realizar.

6.- GIZA BALIABIDEAK ETA BITARTEKO MATERIALAK

Elkarte, entitate edo enpresa adjudikatzaileak, jarduera garatzeko, giza baliabideen zerrenda aurkeztu behar du, 10 egun balioduneko epea izango du, esleipen-proposamena jakinarazten denetik aurrera, eta kontratua formalizatu aurretik, honako irizpide hauek kontuan izanda:

a.- Enpresa adjudikatzaileak egiaztatu beharko du proiektuarekin lotutako **pertsonalak** ondorengo baldintzak, behintzat, betetzen dituela:

1) 18 urte beteta izatea.
2) DBH tituluaren jabe izatea.
3) Denbora libreko begirale titulua edo ondorengo ikasketa hauek izatea: Magisteritza, Gizarte hezkuntza, Pedagogia-psikologia, Gizarte eta kultur animazioa, Gizarte integrazioa edo Haur Hezkuntzako goi mailako zikloa.
4) Euskara ulertu eta ondo hitz egitea

6.- RECURSOS HUMANOS Y MATERIALES

La asociación, entidad o empresa adjudicataria deberá presentar, en el plazo de 10 días hábiles a partir de la notificación de la propuesta de adjudicación y previo a la formalización del contrato, la relación de recursos humanos que pone para el desarrollo de las actividades, ajustándose a los siguientes criterios:

a.- La empresa adjudicataria deberá acreditar que todo el **personal** relacionado al proyecto cumple al menos los siguientes requisitos:

1) Tener cumplidos 18 años de edad.
2) Estar en posesión del título de ESO.
3) Tener el título de monitor/a de tiempo libre o estudios de Magisterio, Educación social, Pedagogía-psicología, Animación socio-cultural, Integración social o Ciclo superior de educación infantil.
4) Entender y saber hablar bien euskera

(azpiko d atalean zehazten da egiaztatzeko modua).
5) Sexu-delituen ziurtagiri negatiboa izatea.

b.- Kontratatutako zerbitzuak gauzatzeko adjudikaziodunak pertsonal hau erabiliko du: **zuzendari edo koordinatzaile bat gutxienez** saileko edo proiektuko. Pertsona horrek baldintza hauek, behintzat, bete behar ditu:

1) 21 urte beteta izatea.
2) Aisialdiko eskola homologatu batean lortutako Aisialdiko zuzendari titulua, edo ondorengo ikasketa hauek izatea: Magisteritza,Gizarte hezkuntza, Pedagogia-psikologia, Gizarte eta kultur animazioa, Gizarte integrazioa edo Haur Hezkuntzako goi mailako zikloa.
3) Gutxienez, antzeko 2 udalekuetan esperientzia izatea.
4) DBHko titulua izatea.
5) Euskararen C1 maila. Euskara ondo ulertzen eta hitz egiten jakitea. d) atalean zehazten da egiaztatzeko modua.
6) Sexu-delituen ziurtagiri negatiboa izatea.

c.- Proiektuan, jardueren garapenean parte hartuko duen pertsonalaren izen-abizenak eta a eta b ataletan adierazitako baldintzak aurkeztu beharko ditu enpresa adjudikatzaileak, bai eta egiaztagiriak ere.

d.- Ildo beretik, adjudikatzaileak egiaztatu behar du, EGA edo baliokideren bat aurkeztuta, pertsonal horrek guztiak euskara ulertu eta ondo hitz egiten duela. Goi-mailako ikasketak euskaraz eginak izateak ere balio du horretarako (dagokion ziurtagiria ekarri beharko du).

(en el apartado d se concreta el modo de acreditación).
5) Contar con el Certificado Negativo de Delitos Sexuales.

b.- La empresa adjudicataria deberá prestar los servicios contratados a través de **un/a director/a / coordinador/a como mínimo** por grupo o proyecto. Dicha persona deberá cumplir al menos los siguientes requisitos:

1) Tener 21 años cumplidos.
2) Obtención en una escuela de Tiempo Libre Homologada del título de Director de Tiempo Libre, o estudios de Magisterio, Educación social, Pedagogía-psicología, Animación socio-cultural, Integración social o Ciclo superior de educación infantil.
3) Experiencia en, al menos, 2 colonias similares.
4) Estar en posesión del título de ESO.
5) Nivel C1 de euskera. Comprender bien el euskera y saber hablar. En el apartado d) inferior se especifica la forma de acreditación.
6) Contar con el Certificado Negativo de Delitos Sexuales

c.- La empresa adjudicataria deberá presentar la relación de personal que va a desarrollar las actividades, incluyendo: el nombre y apellidos de los mismos, y los requisitos señalados en los apartados a y b, acompañados de documentos acreditativos.

d.- Asimismo, la empresa deberá acreditar que todo el personal entiende y sabe hablar bien en euskera, acreditándolo mediante la presentación del título EGA u otro equivalente. Se entenderá por acreditado en el caso de haber cursado estudios superiores en euskera (mediante la presentación de la

e.- Gainera, kontratatutako langileek laneko legeriak eta indarrean dagoen gizarte segurantzak legez eskatzen dituzten baldintzak bete beharko dituzte, eta era horretan, ziurtatu beharko dira indarrean dauden Bizkaiko Gizarte Ekimeneko eta Esku Hartzeko Hitzarmenak jasotzen dituen soldatak.

Bitarteko materialei dagokienez, elkarte, entitate edo enpresa adjudikatzaileak proiektua gauzatzeko baliabide materialen zerrenda ere aurkeztu behar du.

7.- COVID-19 OSASUN-EGOERA

COVID-19 pandemiak eragindako egoeraren ondorioz, jarduerek aldaketak izan ditzakete parte-hartzaile kopuruari, ratioei eta abarri dagokienez.

Osasun-agintarien erabakiei edo gomendioei jarraituz, jarduerak moldatu edo bertan behera utzi ahal izango dira, parte-hartzaileen nahiz begiraleen osasuna babesteko.

Jarduerak behin betiko eteten badira, automatikoki etengo da kontratua, eta enpresa esleipendunak ez du konpentsaziorik jasotzeko eskubiderik izango, benetan egindako lana, horrek eragindako gastuak eta burututako gastuak ordaindu ezean.

Enpresa esleipendunak osasun-agintariek ezarritako neurri egokiak hartuko ditu parte-hartzaileen eta begiraleen segurtasuna bermatzeko.

correspondiente certificación).

e.- Además, el personal deberá estar contratado con los requisitos legalmente exigidos por la legislación laboral y de la seguridad social vigente, garantizándole las tablas salariales del Convenio en vigor de Intervención Social de Bizkaia.

Por otra parte, la asociación, entidad o empresa adjudicataria deberá presentar la relación de recursos materiales que pone para el desarrollo del proyecto.

7.- SITUACION SANITARIA COVID-19

Debido a la situación provocada por la pandemia de COVID-19 las actividades podrán sufrir alteraciones en cuanto a número de participantes, ratios, etc.

Siguiendo las decisiones o recomendaciones de las autoridades sanitarias las actividades podrán ser modificadas o suspendidas a fin de proteger la salud tanto de los y las participantes, como del monitorado.

La suspensión definitiva de las actividades conllevará la automática suspensión del contrato, no teniendo la empresa adjudicataria derecho a ninguna compensación salvo el abono del trabajo efectivamente realizado y los gastos que éste haya supuesto, así como aquellos gastos efectuados.

La empresa adjudicataria tomará las medidas pertinentes establecidas por las autoridades sanitarias para garantizar la seguridad, tanto de los y las participantes, así como del

monitorado.

8.- ASEGURUA

Enpresa adjudikatzaileak Klausula Teknikoen Pleguko I eranskinean zehazten den Poliza kontratatu beharko du sail bakoitzeko.

8.- SEGURO

La empresa adjudicataria deberá contar para cada lote con una Póliza de acuerdo al anexo I del Pliego de Condiciones Técnicas.

Haizea Ginea Aginako
Abadiñoko Udaleko Euskara Teknikaria

Haizea Ginea Aginako
Técnica de Euskera del Ayuntamiento de Abadiño

I. ERANSKINA ASEGURUAK:	**ANEXO I** SEGUROS:
Erantzukizun Zibileko Polizan enpresa adjudikaziodunaren jarduera zehaztuko da, kontratuaren xedearen jarduera barne.	En la póliza de Responsabilidad Civil se detallará la actividad de la empresa adjudicataria, que deberá incluir la actividad del objeto del contrato.
Erantzukizun Zibileko poliza bat kontratatuko da, ondoko mugak eta babesak izango dituena:	Se contratará una póliza de Responsabilidad Civil con los siguientes límites y coberturas:
• Ustiaketako Erantzukizun Zibila, gutxieneko muga 600.000 eurotik beherakoa izango ez duena.	• Responsabilidad Civil de Explotación con un límite no inferior a 600.000 euros.
• Patronaleko Erantzukizun Zibila, gutxieneko muga 600.000 eurotik beherakoa izango ez duena.	• Responsabilidad Civil Patronal con un límite no inferior a 600.000 euros.
• Patronaleko Erantzukizun Zibileko biktimako azpimuga, 150.000 eurotik beherakoa izango ez dena. Defentsa eta fidantza zibilak barne.	• Sublímite por víctima Responsabilidad Civil Patronal no inferior a 150.000 euros. Defensa y fianzas civiles incluido.
• Frankiziaren zenbatekoak eragindako kalteak zein aseguru polizetan zehaztutako mugak gainditzearen ondorioak enpresa adjudikaziodunak hartuko ditu bere gain.	• En todo caso serán soportados por el Adjudicatario los daños y perjuicios en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro.
• Enpresa adjudikaziodunak eta azpikontratistek Gizarte-Segurantzan alta emanda izan beharko dute kontratuan parte hartzen duen pertsonala. Bestetik, enpresa eta azpikontratista horiek berei dagokien hitzarmen sektorialak zehaztutako Bizitza eta Istripu aseguruetako eskakizunak bete beharko dituzte.	• La empresa adjudicataria y subcontratistas, deberán tener dadas de alta en la Seguridad Social a las personas que intervengan en el contrato, así como cumplir con las exigencias de seguros de Vida y Accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.

Istripu poliza kontratatuko da udalekuetan parte hartzen duten umeentzat, ondorengo muga eta babesak izango dituena: • Istripu bidezko heriotza, 1.500 euroko mugarekin (hileta gastuak). • Erabateko baliaezintasun iraunkorra, 6.000 euroko mugarekin. • Laguntza sanitario mugagabea zentro kontzertatuetan.	Se contratará póliza de accidentes para los niños y niñas paticipantes en las colonias, con al menos los siguientes límites y coberturas: • Fallecimiento por accidente, con un límite de 1.500 euros (gastos de sepelio). • Invalidez permanente absoluta, con un límite de 6.000 euros. • Asistencia sanitaria ilimitada en centros concertados.